

Teruel Rodríguez, Laura. "Noruega: Una Perspectiva Mediática Desde El Norte de Europa." Revista Latina de Comunicación Social 60 (Julio-Diciembre 2005)

< <http://www.ull.es/publicaciones/latina/#arti>

>

Word Count: 8150

Amount Used: 604 (7%)

Directions: Write a translation of the following paragraphs. Time yourself. As you translate, strive for a smooth translation in edited English. If you need to rearrange idioms to create smoothness, use [brackets] to show your changes.

Planteamiento del estudio

Los atentados del 11 de marzo de 2004 en Madrid y el intenso devenir informativo que le sucedió ofrecen un objeto de estudio inigualable sobre la labor de mediación de la prensa en situaciones conflictivas de trascendencia internacional. La amplia cobertura en todos los periódicos sobre la crítica actualidad, en la que la incertidumbre y la velocidad con que se sucedían los hechos no representaba el mejor marco para el trabajo de los periodistas, era resultado de la necesidad informativa e interpretativa de la sociedad. Por ello, analizar las cronologías y argumentaciones de los medios europeos en esas fechas, una vez que el paso del tiempo ha arrojado más luz sobre la información que suministraron las fuentes gubernamentales, periodísticas y policiales y ha atemperado los ímpetus partidistas iniciales, permite profundizar en la acción informativa de los periódicos, enmarcados dentro de los diferentes sistemas mediáticos que conviven en el

continente, en situaciones de crisis y en la existencia de marcos interpretativos comunes a escala europea. Permite analizar, por tanto, cómo responden los medios a la demanda ciudadana y cómo atienden los criterios de veracidad y profesionalidad en este tipo de escenario tan fugaz y convulso.

El análisis comparado de la cobertura informativa de un acontecimiento de magnitud internacional, en los diferentes sistemas mediáticos, permite trazar líneas de convergencia o divergencia tanto de las rutinas profesionales periodísticas como sobre la creación de un espacio supranacional de debate a

través de los medios de comunicación. En palabras de Kevin Deidre, la necesidad de estos estudios es incuestionable: “Given the fragmentation of the media landscape in Europe, cross-national comparison of media coverage and representations of political or cultural issues is an extremely useful, if not essential, exercise when dealing with transnational o global issues”.

En su investigación sobre una esfera pública europea, Kevin afirma que por los diferentes idiomas, por la lejanía y porque no existen medios europeos, cabría hablar, preferiblemente, sobre una “esfera de diferentes públicos”.

Por esta razón, determinados acontecimientos informativos, que suscitan el interés internacional y en los cuales concurren factores políticos, culturales o ideológicos susceptibles de una elaborada mediación periodística, han sido objeto de múltiples y variados estudios. Ante la innegable trascendencia

informativa de los atentados que tuvieron lugar en Madrid el 11 de marzo de 2004, han sido numerosos los trabajos científicos dedicados a describir las diferentes realidades mediáticas europeas y delimitar las características que apuntan a prácticas periodísticas coincidentes o, por el contrario, a la constatación de la existencia de escenarios diferentes. Principalmente, el estudio de la cobertura de estos atentados en los medios de comunicación se ha abordado desde España. Uno de los más rigurosos es el análisis llevado a cabo por el Grupo de Estudios Avanzados de Comunicación de la Universidad Rey Juan Carlos, bajo la coordinación de Víctor Sampedro; que ha realizado diversos informes acerca de los discursos de la prensa internacional de referencia sobre la participación española en la guerra de Irak y los acontecimientos del 11M y del 14M5. Con respecto a este último tema, a través del estudio de la prensa de elite en Inglaterra, Francia y Alemania, concluyen que se proporciona una información en clave interna de la crisis; los periódicos analizan la posibilidad de sufrir atentados en sus países o un vuelco electoral, están en sintonía con la política exterior de sus países y se plantean en qué les pueden afectar estos acontecimientos. Para los autores de estos informes, la prensa de referencia se muestra como un instrumento de gobierno por su capacidad para reflejar la opinión de las elites locales y para validar la política nacional frente a estos acontecimientos.